

"30 POR CENTO", "30 PORCENTO" ou "30 PORCENTOS"?

FÁTIMA RIBEIRO (2012)

É muito frequente falarmos de percentagens quando referimos, entre outros, a subida ou descida de preços. Dizermos, por exemplo, que um determinado produto teve um aumento de 30% significa que:

- a quantidade desse produto que comprávamos por 100 meticais (Mt) passou a custar mais 30 Mt, isto é, 130 Mt;

- a quantidade que comprávamos por 200 Mt (o dobro de 100 Mt) passou a custar 200 Mt mais duas vezes 30 Mt, isto é 260 Mt;

e assim por diante. Haverá, então, um aumento de 30 Mt por cada 100 Mt do preço antigo, isto é, um aumento de 30%.

A percentagem (representada pelo símbolo %) é um cálculo baseado em 100 unidades. Traduz a ideia '*por cada cem*', '*por cada centena*', '*por cada cento*'. É, pois, **por cento** que se deve escrever. Não estamos em presença de uma palavra, mas sim de uma locução, um grupo de duas palavras.

Note-se, porém, que os correctores ortográficos informáticos não apresentam **porcento** – uma só palavra - como erro porque, para além da locução **por cento**, existe o substantivo masculino **porcento**.

Segundo o *Dicionário da Língua Portuguesa da Academia de Ciências de Lisboa* (2001), **porcento**, um substantivo, portanto, é um termo regional do domínio das pescas que significa '*importância recebida proporcionalmente à venda*' ou '*taxa para calcular esse valor*'. Outros dicionários apresentam **porcento** como sinónimo da palavra *percentagem* (ou *porcentagem*, no Brasil).

Frases que exemplificam o uso do substantivo **porcento** são:

- *Ele já recebeu o **porcento** (a percentagem) correspondente ao dinheiro que investiu.*

- *Aquele pescador já recebeu o seu **porcento** (a importância correspondente ao peixe vendido).*

Mas... o que se está a passar em Moçambique?

1. Em Moçambique tem-se vindo a registar uma forte tendência para a representação gráfica **porcento** – uma só palavra – em casos em que não estamos perante um substantivo. Eis três exemplos, respectivamente de 2007, 2008 e 2012:



África subsaariana crescerá 6.75 por cento em 2008

SEGUNDO PREVISÃO DO GOVERNO

Economia cresce 7.5 por cento em 2012

2. Outra tendência que se está a verificar em Moçambique quando se faz referência a percentagens é a da pluralização de *cento* (ou de **porcento*). Frequente no discurso oral, sobretudo de falantes com baixos níveis de escolaridade, já ocorre esporadicamente na imprensa escrita:

Cérebro

O mito dos dez por centos

Nos títulos de jornal acima apresentados, e em todas as frases e expressões do género, tanto a grafia da locução *por cento* em uma só palavra (**porcento*, caso dos três primeiros títulos) como o uso do constituinte *cento* no plural (**porcentos* ou **por centos*, caso do último título) contrariam as normas presentemente reconhecidas da língua portuguesa. O uso de *cento* no plural não faz inclusivamente sentido em termos matemáticos, pois é sempre em relação a *um cento/uma centena* que estabelecemos uma percentagem.

Sintetizando:

Para significar '*proporção em relação a uma centena*' usa-se a palavra *percentagem* (ou *porcentagem*), mas para exprimir o valor dessa proporção devemos usar a locução ***por cento***. Nesta locução não se flexiona no plural o constituinte *cento*. Assim, a forma escrita aconselhada para a questão que nos traz é ***30 por cento***.

N.B.: Existe a expressão ***ponto percentual***, que tem como plural ***pontos percentuais*** e que muitas pessoas usam erradamente como equivalendo a ***por cento***. A expressão ***pontos percentuais*** usa-se não para indicar uma percentagem mas para exprimir a diferença entre duas percentagens. Por exemplo, se gastávamos 20 ***por cento*** do salário em produtos alimentares e passámos a gastar 50 ***por cento***, registou-se um aumento de 30 ***pontos percentuais*** (e não de 30 ***por cento***) na parcela do salário gasta em produtos alimentares.